

# UNGKAPAN IMPLISIT DALAM BERITA BOLA SEPAK PIALA DUNIA 2014: ANALISIS PRAGMATIK

*(Implicit Expression of the 2014 World Cup Football's News: A Pragmatic Analysis)*

*Wong Shia Ho*

wsh@ipbl.edu.my

Institut Pendidikan Guru,  
Kampus Batu Lintang,  
Jalan College,  
93200 Kuching, Sarawak, Malaysia.  
Tel.: 019 889 0175.

## **Abstrak**

Kajian ini menerokai makna implisit dalam berita sukan dalam temasya Bola Sepak Piala Dunia 2014 yang disiarkan melalui laman sesawang. Data kajian diambil daripada sisipan ayat dalam berita dalam talian. Data ini kemudiannya dianalisis berdasarkan teori relevans yang digagaskan oleh Sperber dan Wilson (1986) yang memberikan penekanan kepada konsep konteks, kesan konteks dan usaha memproses. Hasil kajian mendapati bahawa pelbagai peristiwa diperlihatkan melalui ungkapan implisit yang telah ditafsir secara pragmatik. Penggunaan ungkapan implisit dalam berita sukan tersebut juga tidak mendatangkan masalah kepada pembaca untuk memahami maknanya yang sebenar kerana ungkapan tersebut kaya dengan maklumat konteks.

Kata kunci: ungkapan implisit, bola sepak, Piala Dunia FIFA 2014, pragmatik, teori relevans

### **Abstract**

*This research explores the implicit meaning of the sports news of the 2014 FIFA World Cup Championship as published on websites. Data taken from inserted sentences in online news is analysed to reveal the intended meanings in light of the relevance theory developed by Sperber and Wilson (1986), which emphasizes the concept of context, context effects and processing effort. The study found that many events can be made known through an implicit expression after pragmatic interpretation. The implicit expressions in sports news also do not pose a problem for the reader to obtain the intended meaning which is rich in contextual information.*

*Keywords: implicit expression, FIFA World Cup 2014, pragmatics, relevance theory*

## **PENDAHULUAN**

Seluruh dunia memberikan tumpuan kepada Brazil kerana negara ini menjadi tempat berlangsungnya temasya bola sepak yang berprestij di dunia, iaitu Piala Dunia FIFA 2014, pada 13 Jun hingga 13 Julai 2014. Kejohanan ini diadakan empat tahun sekali, dan pada tahun ini giliran Brazil menjadi tuan rumah. Sebanyak 32 pasukan yang melepasi pusingan kelayakan sebelum ini telah berkumpul di sana untuk meneruskan cabaran. Kemampuan sesebuah pasukan mencapai kejayaan dalam kejohanan ini membawa makna yang amat besar kepada sesebuah negara yang menyertainya. Setiap pasukan pastinya telah melakukan persiapan yang rapi untuk menghadapinya.

Bagi peminat bola sepak pula, mereka berusaha untuk mendapatkan berita terkini tentang kejohanan tersebut. Dengan adanya teknologi maklumat yang canggih, sudah pasti berita yang disiarkan secara dalam talian menjadi pilihan peminat bola sepak. Berita yang disiarkan bukan sahaja memuatkan keputusan perlawanan tetapi juga meliputi berita di padang dan di luar padang.

Dalam berita yang disiarkan, selain ungkapan eksplisit, terdapat juga ungkapan implisit yang digunakan sebagai cara untuk menyampaikan mesej kepada pembaca. Penggunaan ungkapan implisit inilah yang menarik untuk diteliti.

## PERNYATAAN MASALAH

Sukan bola sepak antara sukan yang paling diminati oleh rakyat Malaysia. Pandangan ini diakui oleh Hafizal Hamad (2014) yang menyatakan bahawa “bola sepak merupakan sukan nombor 1 di Malaysia”. Sukan bola sepak menarik minat segenap golongan dan peringkat usia, daripada kanak-kanak hinggalah warga emas. Oleh sebab itu, ketika kejohanan bola sepak Piala Dunia 2014 berlangsung, mereka tidak mahu ketinggalan untuk mendapatkan maklumat terkini mengenainya.

Dalam konteks kajian ini, bahasa yang digunakan dalam berita sukan akan diteliti khususnya tentang ungkapan implisit. Menurut Maslida Yusof (1999:9), ujaran implisit membawa kesan tambahan. Oleh hal demikian, penginterpretasiannya perlu dilakukan dengan lebih mendalam dengan melibatkan konteks ujaran tersebut. Usaha inilah dilakukan dalam kajian ini. Kajian ini turut memperlihatkan: (a) kemampuan teori relevans dalam menerokai makna implisit dalam bidang sukan; (b) kemampuan ungkapan implisit menyampaikan makna secara berkesan; dan (c) memperluas kajian pragmatik khususnya penggunaan teori relevans dengan menginterpretasi makna implisit dalam berita sukan.

## TEORI RELEVANS

Teori relevans (TR) digagaskan berdasarkan pandangan umum teori kognitif terhadap kognisi manusia yang sentiasa bermatlamatkan yang paling relevans dengan kos memproses yang minimum semasa memproses ujaran (Hasmidar, 2007:24).

Menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2004: 261), antara konsep yang penting dalam TR adalah seperti yang berikut:

### Prinsip Relevan:

- Andaian Asas** : Kognisi manusia berorientasikan relevan. Pendengar selalunya akan menumpukan perhatian kepada maklumat yang relevan dengan dirinya.
- Kesannya** : Dengan meminta perhatian, penutur akan mencipta segala pengharapan yang relevan. Interpretasi yang terbaik ialah interpretasi yang dapat mematuhi pengharapan ini.

Menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2004:261), pendengar akan memberikan perhatian kepada apa-apa sahaja maklumat yang relevan dengan dirinya. Sebagai penutur, dia seharusnya bertanggungjawab bagi memastikan ujarannya mengandungi maklumat yang bakal setimpal dengan perhatian yang diberikan oleh pendengar.

Tiga konsep penting yang ditekankan oleh TR dalam pentafsiran makna ialah konteks, kesan konteks dan kos proses. Konsep utama dalam TR ini akan digunakan bagi menganalisis data yang ada.

Menurut Sperber & Wilson (1986) (dalam Nor Hashimah Jalaluddin, 2007:49). Konteks ialah seberkas andaian tentang dunia yang dibina secara psikologi oleh pendengar. Konteks tidak terhad pada maklumat tentang persekitaran fizikal yang paling dekat dan ujaran yang terdahulu yang paling hampir. Konteks juga melibatkan masa depan, hipotesis saintifik atau kepercayaan keagamaan, kenangan lucu, andaian am tentang budaya, kepercayaan dan pemikiran si penutur. Kesemuanya memainkan peranan dalam interpretasi ujaran.

Menurut Zaitul Azma Zainon Hamzah (2006:12), Zaiton Ismail (2003:36), Nor Hashimah (1991:476-77; 2007:50-51), kesan konteks atau kesan kognitif ialah andaian awal yang ada pada pendengar tentang maklumat yang relevan dengan diri pendengar. Kesemuanya tersimpan sebagai catatan ensiklopedia penutur dan pendengar. Apabila kesemuanya mendapat maklumat konteks dalam ujaran penutur, maklumat itu akan diproses tiga cara, sama ada digabungkan, dikukuhkan atau digugurkan dengan konteks sebenar sesuatu ujaran untuk mendapatkan kesan konteks yang tinggi. Ketiga-tiga proses ini akan dibincangkan dengan lebih mendalam dalam subtajuk “subgagasan TR”. Tiga cara memperoleh kesan konteks adalah seperti yang berikut:

- (1) Menggabungkan dengan konteks yang sedia ada.
- (2) Menguatkan andaian yang sedia ada.
- (3) Berlaku pertentangan maklumat dan menggugurkan andaian lemah yang wujud.

Menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2007:53), dalam menginterpretasikan ujaran, selain kesan konteks dan konteks yang melatari perbualan, usaha memproses maklumat juga harus dititikberatkan. Usaha memproses ialah usaha yang terlibat dalam menginterpretasikan makna ujaran. Usaha memproses ini merujuk pemrosesan maklumat oleh pendengar. Bagi penutur pula, usaha memproses juga penting untuk memastikan yang ujarannya dapat difahami dengan mudah oleh pendengar. Menurut definisi relevans, semakin rendah usaha memproses maklumat, maka semakin relevanlah sesuatu ujaran.

## **KAEDAH KAJIAN**

Kajian ini merupakan kajian korpus dengan data diperoleh melalui pembacaan terhadap akhbar dalam talian, iaitu *Berita Harian Online* (<http://www.bharian.com.my/>) dan *Utusan Malaysia Online* (<http://www.utusan.com.my/>). Data yang dikenal pasti sebagai ungkapan implisit akan menjadi tumpuan kajian ini. Ungkapan implisit disampaikan oleh penutur jati sama ada oleh pemain, pengurus ataupun penulis berita tersebut. Kemudian, data tersebut dianalisis menggunakan TR.

## **ANALISIS DATA**

Berdasarkan data yang dikenal pasti, kajian ini mengemukakan lima data untuk dianalisis dengan TR bagi memperlihatkan makna sebenar yang didukung oleh ungkapan implisit sebagaimana yang ingin disampaikan oleh penutur. Setiap data disertakan dengan situasi. Dalam TR, situasi ini telah memberikan maklumat konteks yang akan membantu penganalisan terhadap makna yang dihajati.

### **Ungkapan Implisit 1 : Mereka berdua perlu dirantai.**

Situasi : (Sehari sebelum England menentang Uruguay, iaitu pada 20 Jun 2014)

Yang berikut merupakan petikan yang mempunyai ungkapan implisit 1:

**Baris**

**Butiran**

**Tajuk Berita : Tiada Cara Sekat Suarez**

- 1 FRANK Lampard mengakui, England tidak mempunyai jalan  
2 bagaimana hendak menyekat bintang penyerang Uruguay, Luis  
3 Suarez apabila kedua-dua pasukan berentap dalam pertarungan  
4 ‘hidup mati’ Kumpulan D di Sao Paulo, pagi esok.
- 5 Kem latihan Uruguay kembali ceria apabila peledak berbisa  
6 mereka, Suarez sudah menjalani latihan penuh sejak pulih daripada  
7 kecederaan lutut, malah bintang penyerang Liverpool itu berikrar  
8 akan melakukan apa saja untuk membantu kemenangan pasukannya  
9 biarpun bakal berdepan ramai rakan baik di Anfield.
- 10 Bagi England, perkembangan ini sesuatu yang cukup meresahkan  
11 kerana mereka sangat arif dengan kemampuan penyerang berusia  
12 26 tahun itu yang sukar dikawal dan telah dinobatkan sebagai Pemain  
13 Terbaik Liga Perdana Inggeris, selain menjadi penjaring terbanyak  
liga.
- 14 “Kami tidak menemui jalan untuk menghadapi Luis Suarez, kami  
15 hanya akan cuba bertahan sedaya upaya. “Saya tidak fikir anda  
16 boleh menjangkakan apa bakal berlaku apabila berdepan pemain  
17 berkualiti sepertinya.
- 18 “Dia adalah pemain yang hebat begitu juga gandingan penyerangnya,  
19 Edinson Cavani. **Mereka berdua perlu dirantai.**
- 20 “Pemain-pemain lain yang mampu menghadirkan ancaman juga  
21 perlu diberi perhatian,” kata **penolong kapten Three Lions itu.**

(Sumber : *Utusan Malaysia Online*, 19 Jun 2014, [http://m.utusan.com.my /Sukan\\_Luar\\_Negara/20140619/sl\\_20/Tiada-cara-sekat-Suarez](http://m.utusan.com.my/Sukan_Luar_Negara/20140619/sl_20/Tiada-cara-sekat-Suarez))

Berdasarkan petikan laporan tersebut, Frank Lampard (pemain England) menyatakan bahawa “England tidak mempunyai jalan untuk menyekat bintang penyerang Uruguay, Luis Suarez” (Baris 1-2). Beliau memberikan beberapa cadangan untuk menghadapi Suarez, iaitu “hanya

akan cuba bertahan sedaya upaya” (Baris 14-15) dan “Mereka berdua (Suarez dan Edinson Cavani) perlu dirantai” (Baris 19). Penggunaan ungkapan “mereka perlu dirantai” tersebut memerlukan kos memproses tambahan kerana melanggar prinsip kerelevanan ujaran. Hal ini demikian kerana makna sebenar “mereka perlu dirantai” bukanlah daripada makna linguistiknya kerana makna linguistik tersebut bertentangan dengan konteks. Latar belakang konteks ujaran ini berkaitan dengan perlawanan bola sepak. Perbuatan “merantai” jika dilihat makna linguistiknya (*Kamus Dewan*, 2005:1286) membawa maksud “mengikat dengan rantai”. Hal ini sudah tentu “tidak dibenarkan” sama sekali dalam peraturan permainan bola sepak, malah kesalahan yang dilihat lebih ringan daripada “merantai” pun dikenakan tindakan. Hal ini jelas dinyatakan oleh Federation Internationale de Football Association (t.t) dalam buku *Law of the Game*, 2013/2014), undang-undang permainan 12- “*Fouls and Misconduct*”, bahawa kesalahan pemain yang akan dilyangkan kad kuning, antaranya termasuklah:

*A player is cautioned and shown the yellow card if he commits any of the following seven offences:*

- *unsporting behaviour*
- *dissent by word or action*

Andaian yang dapat dibuat berdasarkan ujaran tersebut adalah seperti yang berikut:

**Andaian** : Suarez dan Cavani perlu dikawal ketat supaya pergerakan mereka terbatas.

Dalam petikan di atas, tiada konteks linguistik yang menjelaskan cara untuk “merantai” Suarez dan Cavani. Walau bagaimanapun, pendengar atau pembaca tidak menghadapi masalah untuk mengetahui makna yang dihajati oleh penutur (Frank Lampard) dengan memahami maknanya secara pragmatik dan melibatkan konteks persekitaran, iaitu suasana dalam permainan bola sepak. Oleh sebab itu, pengetahuan dan pengalaman tentang permainan bola sepak ini amat penting untuk memahami ungkapan implisit tersebut. Hal ini selaras dengan pendapat Nor Hashimah Jalaluddin (1991) bahawa “kajian terhadap bahasa Melayu harus disertakan dengan

kefahaman tentang selok-belok bahasa dan masyarakat penutur itu sendiri”. Begitu juga dalam kajian ini, yang mengkaji penggunaan ungkapan implisit dalam permainan bola sepak juga menuntut pengetahuan dan pengalaman dalam permainan bahasa sebagai satu keperluan. Dalam permainan bola sepak, penyerang sememangnya dilihat sebagai pemusnah kepada pasukan lawan. Penyerang handalan dunia, seperti Luis Suarez, Cristiano Ronaldo dan Lionel Messi amat dikenali oleh peminat bola sepak. Penyerang lincah ini pasti mendapat perhatian pemain pertahanan pasukan lawan. Dalam sesuatu perlawanan, pemain pertahanan pasukan lawan akan sedaya upaya menghampiri pemain penyerang ini untuk mengehadkan pergerakan dan menghalang mereka daripada mendapatkan bola terutamanya di depan pintu gol.

Pembaca dapat memanfaatkan catatan ensiklopedia tentang makna linguistik “merantai”, iaitu “mengikat dengan rantai” untuk membantu mendapatkan makna implisitnya. Pembaca mengetahui bahawa perbuatan “merantai” akan mengehadkan pergerakan objek yang dirantai supaya lebih mudah dikawal. Dalam TR, maklumat tambahan dibenarkan ketika menganalisis makna sebenar yang dihajati. Maklumat tambahan diperoleh daripada pengetahuan sedia ada, maklumat lepas, pengalaman, kenangan, catatan sejarah dan sebagainya. Melalui pengalaman atau pengetahuan sedia ada, objek yang dimaksudkan boleh jadi, gajah, harimau, malah manusia yakni banduan perlu dirantai supaya tidak mudah membebaskan diri. Oleh itu, TR mengambil kira makna semantik dalam usaha mendapatkan makna implisit. Penggunaan “mereka berdua perlu dirantai” tidak sedikit pun menjejaskan pemahaman pendengar walaupun dinyatakan secara implisit. Pembaca mengetahui bahawa “Suarez dan Cavani perlu dikawal ketat supaya pergerakannya terbatas” amat relevan dalam konteks ujaran. Hal ini demikian kerana “Suarez dan Cavani” merupakan penyerang handalan yang amat perlu diawasi pergerakan mereka di padang semasa perlawanan. Kehandalan kedua-dua orang pemain ini turut dinyatakan oleh penutur (Frank Lampard) melalui ungkapan terdahulu (Baris 11) iaitu “penyerang berusia 26 tahun itu yang sukar dikawal dan telah dinobatkan sebagai Pemain Terbaik Liga Perdana Inggeris, selain menjadi penjaring terbanyak liga”. Dalam TR, kita dibenarkan untuk mendapatkan maklumat tambahan melalui ujaran terdahulu, atau ujaran selepasnya. Hal ini dikenali sebagai konsep *ad hoc*. Dalam TR, konsep *ad hoc* akan memudahkan pendengar mencari rujukan yang sesuai untuk mendekati pendengar dengan hajat penutur. Keadaan ini juga sama dengan pemilihan rujukan yang turut dibenarkan dalam TR. Pemilihan rujukan boleh dilaksanakan



dengan pelbagai cara, misalnya melalui *ad hoc*, ataupun melalui rujukan silang. Kewujudan rujukan yang mudah diperoleh dalam berita ini menjadikan ujaran ini sangat mudah diproses. Hasilnya, “mereka berdua perlu dirantai” mudah difahami, kerana dapat dicari rujukan sebelumnya, iaitu “penyerang berusia 26 tahun itu yang sukar dikawal” (Baris 11-12). Dalam TR, jika kos memproses ungkapan ini sangat rendah, maka semakin tinggilah kesahan sesuatu ujaran itu.

Kesimpulan data 1: Andaian “Suarez dan Cavani perlu dikawal ketat supaya pergerakan mereka terbatas” dapat diperkukuh oleh pengalaman pembaca terhadap pemain tersebut sebagai pemain penyerang yang hebat. Selain itu, melalui *ad hoc* peluasan, pendengar dapat menggunakan pengalaman dan pengetahuan mereka tentang perbuatan “merantai” untuk dihubungkan dengan konteks ujaran sehingga menghasilkan kesan kognitif yang tinggi. Jadi, usaha memproses ungkapan 1 adalah amat rendah dan pembaca mudah memahami cadangan Frank Lampard tersebut.

**Ungkapan Implisit 2** : ...perlu masuk ke “gear 5”

**Situasi** : (Menjelang perlawanan Switzerland menentang Perancis pada 21 Jun 2014)

Yang berikut merupakan petikan yang mempunyai ungkapan implisit 2:

**Baris**

**Butiran**

**Tajuk Berita : 3 Langkah untuk Benam Perancis**

- |   |   |
|---|---|
| 1 | Kedua-duanya mempunyai ramai muka baharu, jurulatih baharu dan        |
| 2 | memperkenalkan taktik-taktik baharu.                                  |
| 3 | Langkah pertama jika Switzerland mahu mencari kemenangan,             |
| 4 | kukuhkan benteng yang tampak kurang tersusun ketika berdepan Ecuador. |
| 5 | Perancis berjaya menghukum benteng rapuh Honduras ketika              |
| 6 | menumpaskan pasukan itu 3-0 dalam perlawanan pembukaan, justeru       |
| 7 | Switzerland tidak boleh mengulangi kesilapan sama.                    |
| 8 | Langkah kedua, jangan bazirkan peluang.                               |
| 9 | Biarpun meledak dua gol, penyerang Switzerland Josip Drmic gagal      |

- 10 menyudahkan banyak peluang yang diperoleh pasukannya.
- 11 Switzerland perlu masuk ke **gear 5** sebaik memulakan permainan dan
- 12 jangan menunggu lama untuk panas.

(Sumber : *Utusan Malaysia Online*, 20 Jun 2014, [http://ww2.utusan.com.my/utusan/special.asp?pr=worldcup2014&pub=worldcup2014&furl&Berita/20140620/bw\\_16/3-langkah-untuk-benam-Perancis](http://ww2.utusan.com.my/utusan/special.asp?pr=worldcup2014&pub=worldcup2014&furl&Berita/20140620/bw_16/3-langkah-untuk-benam-Perancis) )

Makna linguistik, “gear” (*Kamus Dewan*, 2005: 441) bermaksud “susunan roda bergigi dalam enjin yang membolehkan kuasa dihantar dari satu bahagian ke bahagian lain untuk menukar kelajuan atau arah pergerakan”. Daripada definisi tersebut, gear berkait rapat dengan pergerakan dan kelajuan. Secara makna linguistiknya, “gear” merupakan istilah kejuruteraan. Penggunaan “gear” dalam konteks ujaran ini adalah kabur apabila makna linguistiknya bertentangan dengan konteks.

Andaian yang dapat dibuat berdasarkan ujaran “...perlu masuk gear 5” seperti yang berikut:

**Andaian :** perlu mendapatkan rentak permainan yang lancar dan pantas.

Jika dilihat maksud “gear” secara linguistik, “gear” dikaitkan dengan kuasa atau tenaga untuk kelajuan atau pergerakan. Pada kebiasaannya, enjin akan dipanaskan sebelum pemanduan sesebuah kenderaan. Andaian ini diperoleh melalui pengetahuan sedia ada pembaca. Begitu juga dalam aktiviti sukan, peserta dan pemain akan melakukan aktiviti memanaskan badan sebelum masuk ke padang untuk sesuatu perlawanan. Pemain gantian turut akan melakukan aktiviti memanaskan badan di tepi padang sepanjang perlawanan berlangsung. Berdasarkan pengalaman pemanduan kereta, pergerakan yang menggunakan gear 1 pada peringkat awal pergerakan sesebuah kereta. Pemandu kereta akan memasukkan gear 1, kemudian gear 2 dan seterusnya. Kebiasaannya, gear 5 merupakan gear yang akhir dan digunakan ketika untuk pergerakan yang laju dan lancar. Dalam suasana di jalan raya yang mengalami kesesakan, penggunaan gear 5 adalah tidak sesuai. Penggunaan gear 1 pula digunakan dalam keadaan pergerakan yang lambat dan tidak lancar. Semua ini diperoleh melalui pengetahuan sedia ada yang dibenarkan dalam TR. Pengalaman pembaca tentang pemanduan kereta ini apabila dihubungkan dengan frasa “Switzerland perlu masuk ke gear 5” sebaik memulakan permainan...”

didapati dapat mendatangkan kesan kognitif yang tinggi, iaitu “Switzerland perlu mendapat rentak permainan yang lancar dan pantas”.

Dalam petikan di atas, secara harfiah, tidak ada leksikal yang dapat menjelaskan maksud “gear 5” yang sebenar. Penutur (penulis berita) yakin bahawa pembaca dapat mentafsirkan maknanya melalui pengalaman yang ada pada pembaca. Pembaca dapat memperkaya konsep “gear 5” secara *ad hoc* peluasan daripada pengalaman mereka terhadap “gear” kenderaan. Melalui pengalaman mereka tentang pemanduan kereta, mereka dapat merasakan kesan penggunaan gear terhadap pergerakan kenderaan. Pengalaman ini dapat membantu pendengar mendapatkan maksud sebenar “gear 5” dalam sukan bola sepak yang juga melibatkan pergerakan. Pergerakan yang lancar juga dikaitkan dengan enjin yang panas, sebab itulah, sebelum pemanduan, kenderaan akan dihidupkan seketika untuk memanaskan enjin.

Menurut Soenjono Dardjowidjojo (2007:77), manusia dapat memahami ujaran kerana mereka dapat mengenali perkataan yang didengar secara intuisi yang sebenarnya berdasarkan pengetahuan yang dimiliki oleh mereka tentang bahasa dan budaya mereka. Menurut Soenjono Dardjowidjojo (2007:62) lagi, kita hidup dalam masyarakat yang memiliki persepsi yang sama tentang banyak hal. Misalnya, pasti sama-sama memahami bahawa di dunia ini, Kucing mengejar tikus: bukan sebaliknya. Begitu juga tentang gear ini, kajian ini berpendapat bahawa kita sepakat menyetujui bahawa pergerakan sesebuah kereta akan menjadi lancar apabila menggunakan gear 5 berbanding dengan gear 4, 3, 2 atau 1. Oleh itu, TR membenarkan pembaca mengaplikasikan konsep *ad hoc* sama ada penyempitan atau peluasan dalam menginterpretasi sesuatu ujaran, iaitu pemahaman sesuatu makna berdasarkan pengalaman sendiri. Pengalaman masa lalu pendengar telah dimanfaatkan untuk memahami makna ungkapan implisit 2. Apabila andaian pendengar dihubungkan dengan pengalaman masa lalu mereka, ternyata ada konteks yang sama, iaitu kedua-duanya mempunyai pergerakan. Manusia juga melakukan aktiviti memanaskan badan sebelum melakukan pergerakan lasak. Hal ini memastikan pergerakan mereka pada tahap yang paling maksimum tanpa mendatangkan kecederaan.

Analisis data ini menunjukkan bahawa andaian “perlu mendapatkan rentak permainan yang lancar dan pantas” amatlah relevan dengan frasa “... perlu masuk gear 5” kerana andaian ini dapat diperkukuh oleh pengalaman pendengar tentang kesamaan pergerakan enjin khususnya kenderaan dengan pergerakan badan manusia. Apabila dihubungkan andaian tersebut

dengan pengalaman pendengar, ternyata kesan konteksnya adalah tinggi, dan usaha memproses maklumat ini adalah rendah. Jadi, andaian ini merupakan makna sebenar berdasarkan konteks ujaran.

### Ungkapan Implisit 3 : ...mengharapkan gol-gol ganjil

**Situasi :** Selepas Greece menang terhadap Ivory Coast untuk melayakkan diri mereka pada peringkat kalah mati 16 pasukan.

Yang berikut merupakan petikan yang mempunyai ungkapan implisit 3:

Baris	Butiran
	<b>Tajuk Berita: Greece Pandang Serius Costa Rica</b>
1	FORTALEZA - Selepas berjaya menerajui Greece ke pusingan
2	kalah mati buat kali pertama, jurulatihnya, Fernando Santos
3	berkata, mereka tidak akan mengambil ringan pertembungan
4	dengan Costa Rica pada perlawanan pusingan kedua Piala
5	Dunia di Recife Isnin ini.
6	Greece yang mara dengan perbezaan jaringan ketara hasil
7	tendangan penalti pada masa tambahan di separuh masa
8	kedua menyaksikan pasukan itu membenam Ivory Coast 2-1
9	sekali gus layak ke pusingan seterusnya.
10	Santos yang berpengalaman luas sebagai jurulatih kelab bola
11	sepak di Greece sebelum mengambil alih tugas daripada Otto
12	Rehagel pada 2010 berasa geli hati dengan kepercayaan yang
13	mengatakan Greece hanya kental pada bahagian pertahanan
14	dan dengan <b>mengharapkan gol-gol ganjil</b> .
15	“Saya mentertawakannya sebagai satu gurauan. Dalam bola
16	sepak, ada pihak menyerang dan ada yang bertahan. Kami
17	tahu bagaimana untuk mempertahankan benteng dengan baik
18	dan juga bagus dari segi serangan balas,” katanya. - AFP
	(Sumber: Utusan Malaysia <i>Online</i> , 27 Jun 2014, <a href="http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan_Luar_Negara/20140627/sl_18/Greece-pandang-serius-Costa-Rica">http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan_Luar_Negara/20140627/sl_18/Greece-pandang-serius-Costa-Rica</a> )

Berdasarkan petikan ini, dapat dikesan bahawa ada pihak yang

menyatakan bahawa “pasukan Greece hanya kental pada barisan pertahanan dan mengharap gol-gol ganjil” (Baris 13-14). Kajian ini tidak melihat sama ada benar atau tidak pernyataan ini, tetapi dapat dikesan bahawa kata-kata ini mengundang pelbagai tafsiran dan boleh menimbulkan kekaburan.

Pendengar yang terdiri daripada peminat bola sepak sudah tentu mengetahui makna “gol”. Pengetahuan mereka tentang kata “gol” dapat dikaitkan secara langsung dengan “penjaga gol, menjaringkan gol, meledakkan gol, menjaringkan dua gol dan sebagainya. Apabila perkataan “gol” ini digunakan bersama-sama perkataan “ganjil”. Usaha memproses maknanya menjadi lebih sukar. Jika dilihat makna linguistik, Abdullah Hassan & Ainon Mohd (2003:82) menyenaraikan “ganjil” sebagai “ajaib, aneh, asing, harian, canggung, janggal, lain, luar pelik”.

Jadi, “mengharap gol-gol ganjil” secara linguistiknya bermaksud mengharap gol-gol pelik, ajaib dan sebagainya. Makna linguistik ini tidak jelas dalam konteks. Andaian pembaca terhadap ungkapan implisit tersebut dikemukakan seperti yang berikut:

- Andaian :**
- (i) mengharap jaringan gol melalui sepakan penalti
  - (ii) pemain pasukan lawan tidak sengaja menjaringkan gol sendiri

Andaian (i) ini amat relevan dalam konteks kerana pembaca mempunyai pengalaman tentang perlawanan yang melibatkan pasukan Greece sebelum ini. Dalam perlawanan menentang Ivory Coast, Greece mencatatkan kemenangan melalui sepakan penalti pada minit-minit akhir perlawanan. Maklumat ini tersimpan dalam memori jangka pendek pembaca atau pendengar. Pengalaman ini masih segar dalam ingatan pembaca kerana perlawanan tersebut dilangsungkan beberapa hari yang lalu. Perkara ini turut disentuh pada ujaran terdahulu, iaitu “Greece yang mara dengan perbezaan jaringan ketara hasil tendangan penalti pada masa tambahan...” (baris 6-7). Oleh itu, Greece dilihat amat bernasib baik dalam perlawanan tersebut, kalau Greece tidak mendapatkan sepakan penalti, pasukan ini tentu tersingkir pada peringkat kumpulan. Oleh itu, ungkapan “mengharap gol-gol ganjil” yang bermaksud “mengharap jaringan gol melalui sepakan penalti” ini amatlah relevan dalam konteks terutamanya jika dilihat pada perlawanan tersebut berbanding dengan

andaian (ii) “pemain pasukan lawan tidak sengaja menjaringkan gol sendiri”. Hal ini demikian kerana usaha mendapatkan gol melalui sepakan penalti ialah cara yang lebih mudah berbanding dengan cara membuat serangan ke pintu gol lawan. Pengalaman pembaca mengetahui bahawa membuat jaringan dalam permainan bola sepak adalah sukar kerana kedua-dua pasukan boleh mencapai keputusan 0-0 iaitu tanpa jaringan dalam tempoh 90 minit atau lebih masa bermain, jika dibandingkan sukan yang lain. Malah, usaha mengubah nasib pasukan supaya menang dengan menjaringkan gol melalui serangan pada satu dua minit terakhir jarang berlaku. Jadi, jaringan melalui sepakan penalti amat diharapkan oleh mana-mana pasukan. Pasukan yang memperoleh peluang ini dianggap amat bernasib baik. Andaian “jaringan melalui sepakan penalti” inilah yang dikatakan “gol-gol ganjil” kerana sukar dijangka mendapatkan peluang seumpama ini. Sebab itulah, dalam perlawanan bola sepak, ada pemain penyerang yang sanggup dilihat sebagai dijatuhkan oleh pemain lain di kawasan penalti. Adakalanya perbuatan ini berhasil dan diberikan sepakan penalti oleh pengadil. Walau bagaimanapun, jika didapati oleh pengadil perbuatan “jatuh” ini mengandungi unsur “penipuan”, pemain tersebut akan dilayangkan dengan kad kuning.

#### **Ungkapan Implisit 4 : “Pitull” Chile mahu ikat Neymar**

**Situasi :** Menjelang perlawanan peringkat kalah-Mati 16 pasukan, Chile menentang Brazil

Yang berikut merupakan petikan yang mempunyai ungkapan implisit 4:

<b>Baris</b>	<b>Butiran</b>
	<b>Pitbull’ Chile Mahu Ikat Neymar</b>
1	FORTALEZA - Jika Neymar dan rakan sepasukannya mahu
2	mara ke suku akhir, mereka perlu melepasi ‘kereta kebal’ yang
3	menjadi benteng pertahanan kuat jentera Chile.
4	Gary Medel yang diberi jolokan ‘Pitbull’ di Chile mempunyai

- 5            ‘i reputasi yang tinggi, enggan berkompromi dengan Brazil  
6            dalam melaksanakan tugasnya.
- 7            Medel sebelum ini memiliki rekod disiplin yang buruk  
8            apabila mengumpul 13 kad merah pada awal pembabitannya,  
9            namun kini dia menjadi tonggak pertahanan terbaik buat  
              Chile.
- 10           Sebelum ini, Medel pernah mengikat penyerang Sepanyol,  
11           Diego Costa sehingga Chile menang 2-0 dalam perlawanan  
12           peringkat kumpulan dan sekali lagi akan menjadi ‘kunci’  
13           kepada pasukannya apabila mereka bertemu Brazil pada  
14           pusingan kalah mati di Belo Horizonte (Ahad ini waktu  
              Malaysia).

(Sumber: *Utusan Malaysia Online*, 27 Jun 2014, [http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan\\_Luar\\_Negara/20140627/sl\\_02/Pitbull-Chile-mahu-ikat-Neymar](http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan_Luar_Negara/20140627/sl_02/Pitbull-Chile-mahu-ikat-Neymar))

Berdasarkan petikan di atas, makna linguistik “ikat” dalam tajuk berita tersebut merupakan kata dasar bagi kata kerja “mengikat”. Menurut Abdullah Hassan & Ainon Mohd (2003:97), “ikat” bermaksud: “anduh, belit, gantung, gari, kebat, lilit”. Untuk mendapatkan makna sebenar yang ingin disampaikan oleh penutur melalui kata “ikat”, Perhatikan ungkapan implisit 4 yang dijadikan tajuk berita:

**Tajuk berita:** “Pitbull” Chile mahu ikat Neymar

Berita yang mengandungi ungkapan implisit 4 ini disiarkan sehari sebelum menjelang perlawanan antara Chile dengan Brazil pada peringkat kalah mati. Jika merujuk konteks atau laporan berita di atas, ada disebut “Gary Medel yang diberi julukan “‘Pitbull’ di Chile” (baris 4) dan “...dia menjadi tonggak pertahanan terbaik buat Chile” (baris 9). Jadi, “Pitbull” ialah nama julukan seorang pemain pertahanan, Gary Medel. Bagi “Neymar” pula, nama ini tidak asing kepada peminat bola sepak terutamanya peminat pasukan Brazil. “Neymar” ialah penyerang handalan Brazil. Sebagai pemain pertahanan, tugas utama “Pitbull” sudah tentu memastikan gawang golnya tidak dibolosi, manakala penyerang pasukan lawan pula tugas utamanya untuk meledakkan gol bagi memastikan kemenangan kepada pasukannya. Dalam konteks ujaran ini, “Pitbull” ialah

pertahanan Chile, manakala Neymar ialah penyerang Brazil. Pengetahuan sedia ada peminat sukan atau pembaca memang mengetahui bahawa Neymar merupakan penyerang berbahaya kepada mana-mana pasukan kerana keupayaannya menjaringkan gol. Oleh itu, untuk memastikan gawang gol tidak dibolosi, “Pitbull” perlu “mengikat” Neymar.

Jika dilihat dalam konteks persekitaran (perlawanan bola sepak), makna linguistik “ikat” sudah tentu tidak tepat kerana bertentangan dengan konteks. Tidak mungkin Neymar diikat dengan tali, benang kain dan sebagainya. Lantas, hal ini menunjukkan bahawa perkataan “ikat” pada ujaran tersebut mempunyai makna implisit. Walau bagaimanapun, makna tersirat daripada perkataan “ikat” ini tidak sukar diperoleh pembaca kerana dengan usaha memproses yang sedikit, pembaca dapat memperoleh makna sebenarnya, iaitu “Pitbull, pemain Chile akan mengawasi dan mengehadkan pergerakan Neymar” agar Neymar tidak berpeluang menjaringkan gol.

Andaian ini amat relevan dalam konteks ini kerana pembaca terutamanya peminat bola sepak mengetahui bahawa pemain penyerang jika tidak diawasi oleh pemain pertahanan dengan berhati-hati akan memberikan peluang kepada penyerang untuk membuat jaringan. Andaian pembaca ini dapat diperkukuh dengan ungkapan yang wujud selepasnya kerana perbuatan “mengikat” ini berjaya menghalang serangan pasukan lawan di samping membantu mencapai kemenangan. Hal ini terbukti melalui ungkapan:

Sebelum ini, Medel pernah mengikat penyerang Sepanyol, Diego Costa sehingga Chile menang 2-0 dalam perlawanan peringkat kumpulan dan sekali lagi akan menjadi kunci kepada pasukannya apabila mereka bertemu Brazil pada pusingan kalah mati di Belo Horizonte (Baris 10-14)

Ujaran di atas menunjukkan bahawa perbuatan “mengikat” ini pernah dilakukan oleh Medel (“Pitbull”) terhadap penyerang Sepanyol, Diego Costa sehingga membawa kemenangan kepada Chile. Cara ini akan digunakan oleh “Pitbull” apabila berdepan dengan Neymar. Oleh itu, andaian yang dikemukakan ini amat relevan dalam konteks ujaran kerana usaha memproses yang rendah dan kesan kognitifnya pula tinggi apabila dihubungkan dengan pengalaman pembaca dan ujaran yang wujud selepasnya.

Kesimpulannya, perbuatan “ikat” dalam konteks ujaran tidak berlaku sebagaimana digambarkan melalui makna linguistik sebaliknya merupakan usaha pemain Chile untuk menghadapi penyerang Brazil, Neymar dalam



## Ungkapan Implisit 5 : guna “singa muda”

### Piala Dunia: Hodgson bakal guna ‘singa muda’ temu Costa Rica

1 BELO HORIZONTE: Dua bintang muda - Luke Shaw dan Ross  
2 Barkley - adalah antara segelintar tenaga muda bakal diserapkan  
3 dalam skuad England apabila melengkapkan jadual perlawanan  
4 Kumpulan D menentang Costa Rica, awal pagi esok.

5 Jurulatih *The Three Lions*, Roy Hodgson dijangka memberi  
6 peluang kepada ‘kelompok muda’ ini yang dilabel barisan masa  
7 depan, termasuk untuk kancah Euro 2016 selepas barisan dicanang  
8 untuk cabaran di Brazil pulang menggigit jari.

9 “England memiliki pemain yang baik. Saya tahu mereka tidak  
10 akan mahu menamatkan perlawanan tanpa sebarang mata,”  
11 katanya.

12 England yang hadir selaku prospek untuk layak ke pusingan kedua  
13 gagal menjelmakan reputasi mereka dan tersingkir buat pertama  
14 kali dalam pusingan pertama Piala Dunia sejak 1958.

15 Sementara itu, penolong jurulatih Costa Rica, Paulo Wanchope  
16 percaya pasukannya perlu meneruskan momentum cemerlang  
17 untuk beraksi di peringkat seterusnya apabila bertemu England.

(Sumber: Berita Harian Online, 24 Jun 2014, [http://www.bharian.com.my/bharian/articles/PialaDunia\\_Hodgsonbakalguna\\_\\_8216\\_singamu\\_da\\_\\_8217\\_temuCostaRica/Article/index\\_html](http://www.bharian.com.my/bharian/articles/PialaDunia_Hodgsonbakalguna__8216_singamu_da__8217_temuCostaRica/Article/index_html))

Berdasarkan petikan di atas, penggunaan “singa muda” yang dimaksudkan dalam ujaran di atas tidak sukar untuk diproses. Pembaca tidak akan menganggap “singa muda” sebagai “anak kepada binatang singa”. Hal ini kerana laporan tersebut berkaitan dengan permainan bola sepak. Pendengar mudah memahami bahawa “singa muda” yang tertulis dalam tajuk berita tersebut sebagai “pemain muda pasukan England” kerana terdapat rujukan yang jelas bagi mengesahkan andaian atau anggapan sedemikian. Antara rujukan berkenaan ialah “Dua bintang muda” (Baris 1), “tenaga muda” (Baris 2), dan “kelompok muda” (Baris 6).

Pencapaian makna sebenar oleh pembaca terhadap frasa “singa muda” berlaku dengan pantas dan mudah kerana konteks amat jelas kepada pembaca. Perhatikan tajuk berita tersebut:

**Piala Dunia:** Hodgson bakal guna “singa muda” temu Costa Rica

Pendengar terutamanya peminat pasukan England tidak menghadapi masalah untuk mengetahui “Hodgson” sebagai pengurus pasukan England. Ungkapan yang wujud selepasnya, iaitu “jurulatih The Three Lions, Roy Hodgson...” (Baris 5) dapat menjelaskan makna frasa “singa muda” tersebut. Walaupun ungkapan tersebut “The Three Lions” dan bukannya “Jurulatih Pasukan England”, hal ini tidak menjadi masalah kepada pembaca kerana peminat bola sepak sedia mengetahui bahawa logo bagi pasukan England mempunyai lukisan “tiga ekor singa”. Oleh itu, maklumat sedia ada ini sangat membantu usaha untuk memproses makna “singa muda”. Pembaca atau pendengar sudah sedia maklum bahawa logo itu mewakili pasukan England. Pengalaman peminat England yang mengikuti perlawanan sebelum Costa Rica juga memudahkan mereka memahami ungkapan “singa muda”. Oleh sebab selepas kalah kepada Itali dan Uruguay sebelum ini, peluang England untuk melangkah ke peringkat 16 kalah mati sudah tertutup. Oleh itu, pengurus pasukan memberikan peluang kepada orang muda untuk perlawanan seterusnya. Jadi, “singa muda” dalam konteks di atas sebagai merujuk “pemain muda” amatlah relevan. Tindakan Hodgson menggunakan “singa muda” (pemain muda) dalam konteks ujaran di atas dilihat sebagai satu usaha untuk menghadapi baki perlawanan yang tidak akan mengubah nasib mereka untuk melangkah ke pusingan seterusnya walaupun mencapai kemenangan dalam perlawanan tersebut. Dalam TR, “singa muda” ini sudah sangat bermanifestasi.

## KESIMPULAN

Selaras dengan pendapat Hasmidar Hassan (2007:38) bahawa bahasa tidak digunakan sewenang-wenangnya oleh penutur sesuatu bahasa, sebaliknya digunakan sebagai ekspresi seseorang penutur untuk menyatakan sesuatu pemikiran yang dimaksudkan. Dalam kajian ini, ungkapan implisit digunakan oleh penutur juga bermatlamatkan relevans. Penggunaan ungkapan tersebut bukanlah dilakukan tanpa tujuan sebaliknya disebabkan oleh ciri kognisi penutur itu sendiri yang bermatlamatkan relevans yang optimum. Sekiranya ungkapan tersebut diungkapkan secara eksplisit,

maka kesan ujaran tersebut tidak mencapai makna yang ingin disampaikan, sebaliknya penggunaan ungkapan implisit dapat mencapai maksud yang tidak dapat dipenuhi oleh ujaran secara eksplisit dalam konteks.

Penggunaan ungkapan implisit dalam berita sukan ini juga memenuhi prinsip relevans, iaitu penutur (penulis berita) telah memastikan berita yang disampaikan difahami oleh pembaca khususnya ungkapan implisit yang digunakan. Ungkapan implisit ini mudah ditafsir oleh pembaca kerana bersifat manifestasi dengan maklumat konteks yang jelas. Hal ini demikian kerana pembaca mempunyai pengalaman lampau terhadap pasukan yang mengambil bahagian, pemain handalan dunia dan perlawanan terdahulu. Pembaca juga memiliki catatan ensiklopedia terhadap makna leksikal tertentu yang digunakan dalam ujaran implisit serta kemampuan memperkaya konsep leksikal tertentu dalam menginterpretasi sesuatu ungkapan implisit. Selain itu, apa-apa yang dilaporkan dalam berita mudah diinterpretasi kerana konteks adalah seiring antara penulis berita dengan pembaca, iaitu kedua-dua pihak memberikan tumpuan pada perkara yang sama (bola sepak Piala Dunia 2014). Konteks yang seiring ini memudahkan pemahaman terhadap sesuatu perkara yang diperkatakan. Hal ini selaras dengan pendapat Nor Hashimah Jalaluddin (1992:38 ) bahawa “setiap ujaran akan dapat difahami jika konteks perbualan antara penutur dengan pendengar seiringan. Andaian yang dibuat terhadap ungkapan implisit amat relevan dalam konteks ujaran kerana dapat menimbulkan kesan kognitif yang tinggi serta usaha memproses yang rendah. Kajian ini dapat memperlihatkan kemampuan TR dalam menerokai makna sebenar ungkapan implisit dalam berita sukan. Penggunaan ungkapan implisit seperti “merantai”, “menggunakan gear lima”, “mengharapkan gol-gol ganjil”, “mengikat”, dan “menggunakan singa muda”, menjadikan berita yang ditulis lebih sensasi tanpa menjejaskan pemahaman pembaca.

## RUJUKAN

- Abdullah Hassan & Aion Mohd, 2003. *Tesaurus Bahasa Melayu*. Bentong: PTS Publications & Distributors Sdn. Bhd.
- Berita Harian Online*, 24 Jun 2014, dlm. [http://www.bharian.Co m.my/bharian/articles/PialaDunia\\_Hodgsonbakalguna\\_\\_8216\\_singamuda\\_\\_8217\\_temuCostaRica/Article/index\\_html](http://www.bharian.Co m.my/bharian/articles/PialaDunia_Hodgsonbakalguna__8216_singamuda__8217_temuCostaRica/Article/index_html).
- Fédération Internationale de Football Association, (t.t). *Law of the Game* 2013/2014.
- Zurich: Author. Dipetik daripada [http://www.fam.org.my/files/rules/laws\\_of\\_](http://www.fam.org.my/files/rules/laws_of_)

- the\_game\_2013.pdf [ Capaian 20 Jun 2014].
- Hafizal Hamad. “Keluarga Bola Sepak Kecam Samseng Bola Sepak. *Malaysiakini*. Capaian daripada [http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan/20140217/su\\_08/Keluarga-bola-sepak-kecam-samseng-bola-sepak](http://www.utusan.com.my/utusan/Sukan/20140217/su_08/Keluarga-bola-sepak-kecam-samseng-bola-sepak) arkib 17/02/2014.
- Hasmidar Hassan, “Frasa Anomali: Satu Analisis Pragmatik” dlm. *Jurnal Bahasa* 7:2, hlm. 22-40, 2007.
- Kamus Dewan*, 2005. Edisi Keempat. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maslida Yusof, “Makna bukan literal: Kes Metafora dan Hiperbola” dlm. *Jurnal Dewan Bahasa* 4-10, Januari, 1999.
- Nor Hashimah Jalaluddin, “Keimplisitan Ujaran: Satu Analisis Teori Relevans” dlm. *Jurnal Dewan Bahasa* hlm. 474-83, Jun, 1991.
- Nor Hashimah Jalaluddin, 1992. *Semantik dan Pragmatik: Satu Pengenalan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin, 2004. “Masa dan Masyarakat Melayu: Peradaban Berterusan” dlm. *Jurnal Bahasa* 4:2, hlm. 257-77 2004.
- Nor Hashimah Jalaluddin, 2007. *Bahasa dalam Perniagaan: Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Soenjono Dardjowidjojo, 2007. *Psikolinguistik: Memahami Asas Pemerolehan Bahasa*. Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn. Bhd.
- Utusan Malaysia Online*, 19 Jun 2014, dlm. [http://m.utusan.com.my/Sukan\\_Luar\\_Negara/20140619/sl\\_20/Tiada-cara-sekat-Suarez](http://m.utusan.com.my/Sukan_Luar_Negara/20140619/sl_20/Tiada-cara-sekat-Suarez).
- Utusan Malaysia Online*, 20 Jun 2014, dlm. [http://ww2.utusan.com.my/utusan/special.asp?pr=worldcup2014&pub=worldcup2014&furl&Berita/20140620/bw\\_16/3-langkah-untuk-benam-Perancis](http://ww2.utusan.com.my/utusan/special.asp?pr=worldcup2014&pub=worldcup2014&furl&Berita/20140620/bw_16/3-langkah-untuk-benam-Perancis).
- Utusan Malaysia Online*, 27 Jun 2014, dlm. [http://www.utusan.com.my/utusan/SukanLuar\\_Negara/20140627/sl\\_18/Greece-pandang-serius-Costa-Rica](http://www.utusan.com.my/utusan/SukanLuar_Negara/20140627/sl_18/Greece-pandang-serius-Costa-Rica).
- Zaiton Ismail. “Bahasa Berirama dari Sudut Pandangan Teori Lakuan Bahasa, Teori Grice dan Teori Relevans” dlm. *Dewan Bahasa* Januari 2003.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah, 2006. *Memahami Pertuturan Kanak-kanak melalui Analisis Pragmatik*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.